

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Gaudeámus omnes** (Choralis Constantinus II.)

Kyrie – Heinrich Isaac: XVII. Missa de Beata Virgine (II)

Gloria – Heinrich Isaac: XVII. Missa de Beata Virgine (II)

Graduale – **Benedicta et venerabilis** (Graduale Pataviense, fol. 170)

Alleluia – **In Mariá benígnitas** (Choralis Constantinus III.)

Offertorium – **Filiæ regum** (Graduale Pataviense, fol. 166v)

Sanctus – Heinrich Isaac: XVII. Missa de Beata Virgine (II)

Agnus Dei – Heinrich Isaac: XVII. Missa de Beata Virgine (II)

Communio – **Beáta víscera** (Choralis Constantinus II.)

Exitus – Johannes Ockeghem: **Salve regína (II.)**

In Visitatione B. Mariæ Virginis

Introitus

Gaudeámus omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre Mariæ Virgínis: de cuius solemnitate gaudent Angeli, et colláudant Fílium Dei.

Ps. Cantáte Dómino cánticum nóvum: cantáte Dómino omnis terra. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te, benedicimus te, adorámus te, glorificámus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis Deus Pater omnípotens, Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spirítu: in glória Dei Patris. Amen.

Belvárosi Főplébániatemplom (2009. július 2., 18.00)

Introitus

Örvendjünk mindnyájan az Úrban, ünnepet ülve szűz Mária tiszteletére, kinek ünnepén örülnek ma az angyalok és magasztalják az Isten Fiát.

Ps. Énekeljete az Úrnak új éneket, énekeljete az Úrnak minden földek. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Amen.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarátú embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Amen.

Inner City Parish Church (2. Juli, 2009. at 6.00 PM)

Introitus

Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honor of the Blessed Virgin Mary, on whose solemnity the Angels rejoice, and give praise to the Son of God.

Ps. O sing unto the Lord a new song: sing unto the Lord, all the whole earth.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

Graduale

Benedicta et venerabilis es, virgo
María: quæ sine tactu pudoris invénta
es mater Salvatoris. V) Virgo Dei
Génitrix, quem totus non capit orbis,
in tua se clausit viscera factus homo.



Alle - lú - ia.

V) In María benignitas per saécula
commendátur dum vísitas Elisabeth,
ut súbdita parabátur.

Offertorium

Fíliæ regum in honóre tuo, ástitit
regína a dextris tuis in vestítu
deaurátu, circúmdata varietáte.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus
Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine
Dómini.

Hosánna in excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

Communio

Beáta viscera Maríæ Vírginis, quæ
portavérunt ætérni Patris Fílium.

Magníficat ánima mea Dóminum.

*Et exultávit spíritus meus in Deo salutári
meo.*

*Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ ecce
enim ex hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.*

*Quia fecit mihi magna qui potens est et
sanctum nomen eius.*

*Et misericórdia eius a progénie in progénies
timéntibus eum.*

*Fecit poténtiam in bráchio suo dispérsit
supérbos mente cordis sui.*

*Depósuit poténtes de sede et exaltávit
húmiles.*

*Esuriéntes implévit bonis et dívites dimísit
inánés.*

Suscépit Israel puérum suum recordátus

Graduale

Áldott és tiszteletreméltó vagy, Szűz
Mária, mert szüzességed sérelme
nélkül a Megváltó anyja lettél. V)
Szűz, Szülője Istennek, Az, akit az
egész világ nem tud befogadni,
emberre lévén tebenned lakozott.

V)

Offertorium

Királyleányok jönnek dicsőségben;
arannyal átszőtt, sokszínű ruhában a
királyné áll jobboldon.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene.

Dicsőség betölti a mennyet és a
földet.

Hoszanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Hoszanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Boldog vagy Szűz Mária bensődben,
mert az örök Atya Fiát hordoztad.

Magasztalja az én lelkem az Urat.

*És örvendezik az én lelkem, az én üdvözítő
Istenemben.*

*Mert meglátta az ő szolgájának
alázatoságát, és íme, mostantól fogva
boldognak mondanak engem minden
nemzetek.*

*Mert nagy dolgot cselekedett émelem a
Hatalmas, és szent az ő neve.*

*És az ő irgalmassága nemzetségről
nemzetségre, azokon, kik őt félik.*

*Hatalmasságot cselekedett az ő karjával,
szétszórt a gőgösöket szívüknek
elbízottsága által.*

*Letette a hatalmasokat a székről, és
fölmagasztalta az alázatosakat.*

Az éhezőket betöltötte jókkel, és a

Graduale

Blessed and venerable art thou, O
Virgin Mary: who without blemish to
thy maidenhood, wast made the
Mother of the Savior. V) O Virgin,
Mother of God, He whom the whold
world cannot contain, enclosed
Himself in thy womb, being made
man.

V)

Offertorium

King's daughters were among thy
honourable women: upon thy right
hand did stand the queen in a vesture
of gold, wrought about with divers
colours.

Holy, Holy, Holy

Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your
glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is He Who comes in the
Name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins
of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the
sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the
sins of the world, grant us peace.

Communio

Blessed is the womb of the Virgin
Mary, which bore the Son of the
Eternal Father.

My soul doth magnify the Lord.

*And my spirit hath rejoiced in God my
Saviour.*

*For he hath regarded the lowliness of his
handmaiden : for behold, from henceforth all
generations shall call me blessed.*

*For he that is mighty hath magnified me;
and holy is his Name.*

*And his mercy is on them that fear him
throughout all generations.*

*He hath shewed strength with his arm; he
hath scattered the proud in the imagination
of their hearts.*

*He hath put down the mighty from their
seat, and hath exalted the humble and
meek.*

misericordiae sua.

*Sicut locutus est ad patres nostros Abraham
et sémini eius in sæcula.*

*Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto
Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et
in sæcula sæculórum. Amen.*

Motetta

Salve Regina, Mater Misericordiae,
Vita, dulcedo, et spes nostra, Salve!
Ad te clamamus, exsules filii [H]evae,
Ad te suspiramus, gementes et
flentes, In hac lacrimarum valle. Eja
ergo, Advocata nostra, Illos tuos
misericordes oculos ad nos converte
Et Jesum, benedictum fructum
ventris tui, Nobis, post hoc exilium,
ostende, O clemens, O pia, O dulcis
Virgo Maria.

gazdagokat iüresen küldte el.

*Fölvette Izraelt, az ő szolgáját, hogy ne
felejtse irgalmasságát.*

*Miképpen megmondotta vala atyáinknak,
Ábrahámnak és az ő maradékának
mindörökké.*

*Dicsőség az Atyának és Fiúnak * és
Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben
vala, most és mindenkor, és mindörökkön
örökké amen.*

Motetta

Üdvözlégy, Királynő, irgalmasság
Anyja! Életünk, édességünk,
reménységünk, üdvözlégy! Hozzád
kiáltunk, Évának számkivetett fiai,
hozzád sóhajtunk sírva és zokogva e
siralom völgyéből! Fordítsd reánk
tehát, Szószólónk, irgalmas szemedet,
és e számkivetés után mutasd meg
nekünk Jézust, méhednek áldott
gyümölcsét! Ó irgalmas, ó kegyes, ó
édes Szűz Mária!

*He hath filled the hungry with good things;
and the rich he hath sent empty away.*

*He remembering his mercy hath holpen his
servant Israel.*

*As he promised to our forefathers,
Abraham and his seed for ever.*

*Glory be to the Father, and to the Son, and
to the Holy Ghost. As it was in the
beginning, is now, and ever shall be, world
without end. Amen.*

Motetta

Hail Holy Queen, Mother of mercy
[Hail] our life, our sweetness and our
hope! To thee do we cry, poor
banished children of Eve, To thee do
we send up our sighs, Mourning and
weeping in this valley of tears. Turn,
then, o most gracious advocate,
Thine eyes of mercy and after this
our exile Show unto us the blessed
fruit of thy womb, Jesus. O clement,
o loving, o sweet Virgin Mary.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Koncz András